【北京国际图书博览会观察】

中韩交流,中国应积极输出当代文化

第19届北京国际图书博览会正在举行,韩国今年是主宾国,又恰逢中韩建交20周年,大韩文化出版协会携66家出版机构参展,并举办各种研讨会、座谈会等文化交流活动,让中国观众再次领略到“韩流”威力。

中韩两国建交20年来,文化交流丝毫不逊于经贸合作,从政府到民间进行得如火如荼,从而有了“韩流”、“汉风”之说,但和两国的经贸合作一样,中国对韩文化交流存在巨大“赤字”,作为大众文化的“韩流”在中国产生的效应远远大于“汉风”对韩国的影响。

从上世纪90年代中期开始,韩国文化大踏步走向海外,风靡中国和东南亚。凄婉的《冬季恋歌》让无数青年男女唏嘘不已;美味而又美艳的《大长今》打破韩剧收视纪录的同时,也让韩国料理声名鹊起;歌手、明星们俊朗秀逸的外表和时尚的造型、新派的舞蹈造就了大批粉丝——他们学唱韩国的歌曲,身着韩国流行服饰,玩着韩国的游戏,欣赏韩国的动漫,为了追星到韩国旅游,“哈韩族”成为外来文化在中国的又一个符号。

但“汉风”却远没有这样风光,最被人称道的是“汉语热”的兴起。但谁都知道“汉语热”更大的原因是出于两国交往的现实需要,而不是当代中国文化的魅力,好像“汉风”是为了对应“韩流”而造出来的新词。当然,韩国历史上一直受中国文化的影响,说“汉风”已经吹拂了数千年倒不为过,但这毕竟是老祖宗的功劳。

事实上,中国文化在韩国的传播,仍然以传统文化为主。韩国人热衷的依旧是经过翻译或演绎的中国古典文学、古籍,电视剧是古装戏、武侠剧,出版物更多的是有关中国经济的著述,只有少数的中国当代电影电视剧以及文学作品引起关注和共鸣。最终形成的结果是,我们展现的总是“古老的中国”,而韩国更多的是向中国大众展现“新鲜的和充满活力的”韩国。

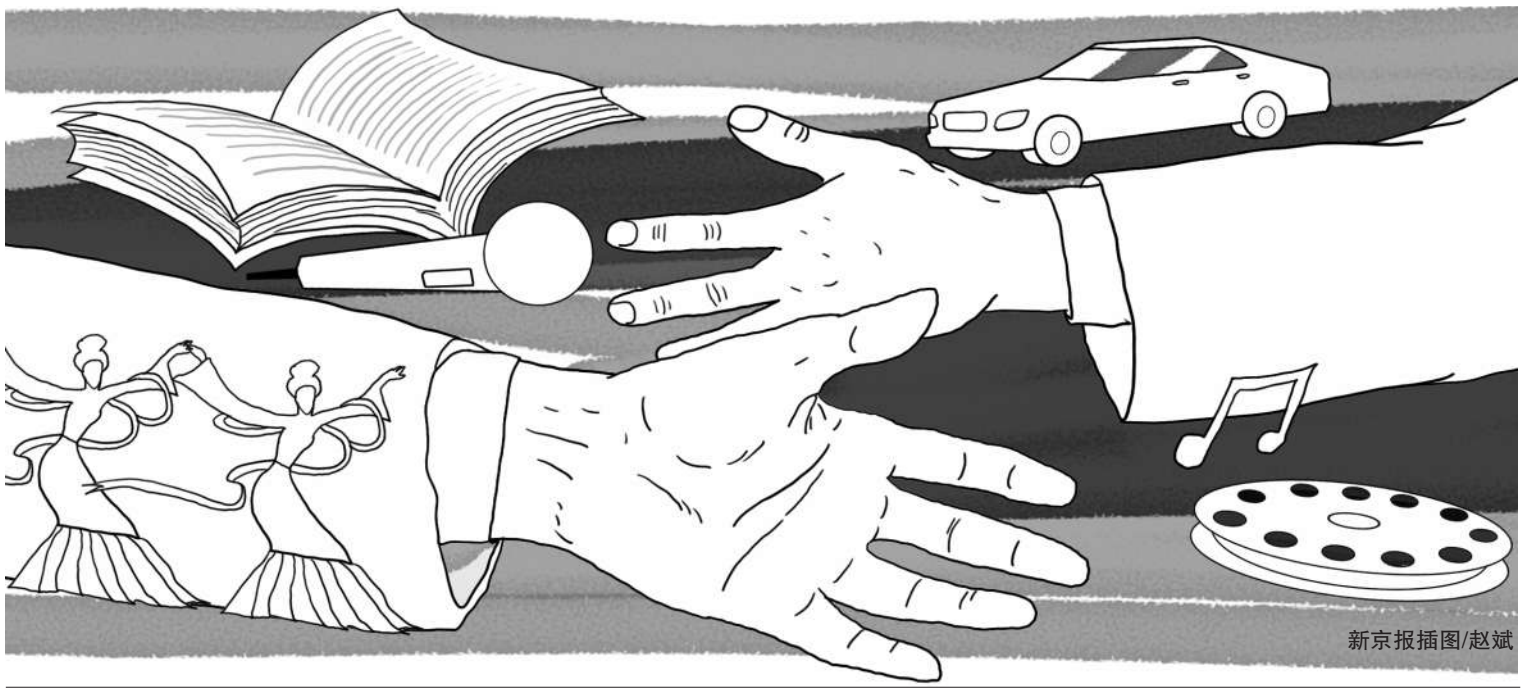
中韩两国关系刚刚进入“弱冠”之年,之前经历了半个多世纪的隔绝,两个国家分别走上了不同的发展道路,形成不同的意识形态和文化氛围。韩国民众对于当代巨变的中国不适应,或者感到难以理解,难以形成共鸣。从韩国方面来看,对中国发展的“戒备心理”、对“事大主义”的过度反思以及民族主义的影响,也使得当代中国文化首先面临“小心翼翼的审视”。

文化交流始终是国民之间相互了解和信任的手段和桥梁,传统文化的共有固然重要,而通过当代文化的交流,增强对对方国家新阶段的认识和理解更显得急迫,毕竟比起故纸堆里的中国,认识一个活生生的当代中国更具现实性。

目前,中国正在推动“软实力”建设,实施“文化走出去”战略,这不是一种文化的说教和输出,而是追求一种价值、理念的认同、理解及共识。而处于变革期的中国,正在经历着价值观的碰撞,如同正在进行着一场“头脑风暴”,有传统的,有现代的,有西方的,有东方的,有舶来的,有独创的,林林总总,不一而足。在这个过程中,中国需要创建自己的具有包容和普遍意义的文化价值和社会价值体系,以在走出去的过程中,获得认同、理解和共识。这对于地域庞大、历史悠久的中国,不仅需要地理和时空上的“穿越”,而且需要一种传播能力上“内功”,是对中国文化创新能力和环境的考验。

当然,这种价值体系的建立和认同,不仅仅是针对韩国的问题。

□张忠义(北京 媒体人)



新京报插图/赵斌

【文化谭】

汉语发展应交由社会和时间判定

第六版《现代汉语词典》因为收入NBA等239个西文字母开头的词语而引起争议。由《人民日报》高级记者领衔,百余位专家学者联名签署了举报信,送交新闻出版总署以及国家语言文字委员会,称现汉词典出版方商务印书馆收录这些字母词,违反了中华人民共和国通用语言文字法和国务院出版条例,长期下去会对汉语安全构成威胁。

在举报信全文中,可以看到百余位联名专家对此事的诉求:一是有关政府部门宣布新现汉词典违反国家法规;二是出版者向全社会道歉;三是现代汉语词典立即撤除相关章节;第四,也是最后一条,则是责成商务印书馆认真学习国家语言文字法、国务院《出版工作条例》和新闻出版总署的通知等材料,切实”做中华优秀传统文化的忠实继承者和积极的弘扬者“。

《现代汉语词典》到底要不要收入字母词?我非语言学者,也拿不出什么真知灼见。不过,个人认为,推敲一下所谓捍卫“汉语纯洁性”的说法,实在有些荒诞不经之处,正像雷颐老师在相关评论中指出的那样,自国门开启,文化权力格局发生变化,多种语言交流,吸纳外来语汇已经成为汉语的特征。而且在我看来,这种能力恰恰在证明着汉语的生命力,也是中国人能够也应该有的一种文化自信的重要原因。现在让把这种能力自我排除在外,实在是有些欲练神功,必先自宫的路数。真不知道他们是爱汉语还是在毁掉汉语。毕竟,语言玩的不是零和游戏,不能说了这词就不能说另外一种,也不是说人们习惯说NBA就不能学李白的诗。而在现代语言哲学看来,世界在某种意义上就是语言的,语词的边界也就是世界的边界。按照这几位举报者的想法,他们致力的纯洁语言所制造出的世界,岂不是过分简单和枯燥?

当然,这些粗浅想法,作为语言学学者们,恐怕都已经知晓。他们想必是解决这些问题之后,才明确自己立场的。而且,我深知不同意观点,但是要捍卫说话权利的常识——在我看来,无论是“反应过头”,还是“过度紧张”,写举报信的这些学者专家以及文化人士们都有表达自己情绪和见解的权利;同时敢于逆历史潮流而动发出些异样的声音,自有其价值,而且其价值恐怕不小。不过,另一方面,“字典”的权威性应该来自学术共同体,应该交由社会和时间判定,对其权威性的消解和颠覆也应有学术共同体和社会来完成,而不应该由政府机关一纸公文,或者一个通知“宣布”之。这个道理,即便其他人不知道,作为专家学者们和文化人,却不应该不知道。

鉴于我国有文字法和出版工作条例,既然认定出版方违规,干脆跑到法院提起诉讼,倒不失为以学术推动法治和社会进步的善举。哪怕只在互联网上吆喝几嗓子,也不失建设公民社会的良行,起码还显出学术自主性。但写“举报信”这样的做法,这样的逻辑,实际上是再次重申学术权力屈从于行政权力。

语言是自生长的。什么样的语言是有活力的,是丰富多彩的,问问民众就知道了。

□谢勇(广州 媒体人)

一周娱情表

性·流言·不能说出的爱

七夕之夜,李晨承认了与张馨予的恋情,却还得承受舆论带来的“悲情”,而对岸涉嫌迷奸女星的富少李宗瑞当晚也赶赴警局自首,他要承受的,可是牢狱之灾……

骂富少的丢人

8月23日晚间,涉嫌迷奸女星的富少李宗瑞自首,检察官也随即将他逮捕,并在24日凌晨召开侦查庭。接受讯问时,李宗瑞强调自己没有迷奸,双方是“合意性交”。据悉富少最高可能获判入狱30年。

点评:从常理推断,一个富家子弟,招蜂引蝶,上钩者众,凭的什么?所谓迷奸,或许都是“半推半就”,只是事情败露,人人皆要口诛笔伐。李宗瑞现在应该很羡慕前辈陈冠希的潇洒,而陈老师也一定痛心疾首于富少的表现,实在太丢摄影界的脸了……呜呜呜!

论港姐的出炉

8月26日晚,2012香港小姐竞选在香港电视城举行,最终张名雅夺冠。

点评:当年,“港姐”赛事冠绝全城;而今,已是美人迟暮老态龙钟。从七八年前开始,港姐就走入衰竭期,一直没能恢复往日辉煌。港星大批北上,华语娱乐圈产业重心转移,天时地利人和早已不再,当年香港,已是空城,还是散了吧。

说张敏的嫁人

红星张敏终于决定明年暑期首披嫁衣,新郎是其交往了9年的前经纪人刘永辉。

点评:看着周星驰电影长大的80后,对于张敏应该相当熟悉,但这种熟悉可能很遥远,感觉既亲切又陌生,她是《赌圣》里的绮梦,《笑傲江湖》里的任盈盈。我们长大了,她却一直没有变;星仔当了星爷,她还是没有变。对于一个演员来说,形象定格于早年间,这是彻头彻尾的悲剧。

点李晨的恋情

七夕节,李晨终于承认与与张馨予的恋情,他在晚上11点更新微博发表爱情誓言,“今后,天涯海角,有我相伴。”

点评:一段恋情开始,如果收到的不是祝福,那就变成了“悲情”。听说,连华谊高层都对李晨新恋情相当震怒。所以,李晨有理由伤心。张馨予,足球宝贝出道,早期贩卖性感,现在声名鹊起,跻身娱乐圈二线位置。其实她只是出身不好,何罪之有呢?从励志角度而言,张馨予还在示范如何利用恋情提高自己的关注度……嗯,学着点吧! (陈述)

责编 李蝴蝶 美编 倪萍 责校 李铭